

ՀԱՅ ԻՐԱՒԱՆՑ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԻ ԳԻՄՈՒՄՆԱԳԻՐԸ Խ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՎԱՍԱԳԱՀ ԼԷՈՆԻՏ Ի. ՊՐԵԺՆԵԻ

Հայ Իրանց Թանձնախումբը Յունիս 27, 1977 թուակիր նամակ մը գրած է խորհրդային Միութեան նախազանութեան նախագահ և Ս. Միութեան Համայնավար Կուսակցութեան Կեդրոնական Կոմիտէի ընդհանուր բարտուղար Լէոնիտ Ի. Պրեժնեի, ստալին չեղբի և բանակցութեան ճանապարհով, Կարսի և Արտասանի շրջանները, որոնք նուազ քան վաթսուներորդ տարիներ առաջ Ռուսիոյ կողմէ գրաւուած էին, Յուրբիայէն անկող միացնելու Ս. Հայաստանին, քանի որ անոնք օրինաւորապէս ու պատմականօրէն հայ ժողովուրդին անրոնաբարելի սեփականութիւնը կը կազմեն:

Այդ դիմումագիրը, որ կը կրէ Հայ Իրանց Թանձնախումբի ատենապետ փաստարան ընկեր Տիգրան Մասրեանի ստորագրութիւնը, բացատրական երկտողով մը յղուած է Ռազմիկների մօտ խորհրդային դեսպան Նորին Վեմութիւն Անաթոլի Տոպրիսինի, անոր միջոցով առաջուելու Համար նոյնինքն հասցեատիրոջ՝ Պր. Լէոնիտ Ի. Պրեժնեի:

Ստորե կուտանք այդ նամակին ստաւգի Քարգմանութիւնը:—

Յունիս 27, 1977

Նորին Վեմութիւն Լեոնիտ Ի. Պրեժնեի
և Ս. Միութեան նախագահութեան նախագահ
և Ս. Միութեան Համայնավար Կուսակցութեան
Կեդրոնական Կոմիտէի Ընդհանուր բարտուղար

Բրնմիմ, Մոսկուա, Ս. Միութիւն
Նորին Վեմութիւն Լ. Ի. Պրեժնեի,
Հնուգրաւորներ մատենաշնչիմ թէ՛ բանակցութիւններ տեղի ունենալու վրայ են Ս. Միութեան և Յուրբիոյ միջեւ, կնքելու համար քան սպաւում ոչ-շարժական ուխտ մը, նման այն նամակներու, որ կնքուեցաւ խնդրոյ առարկայ երկու կտավարութեանց կողմէ, Լեմիմի և Մուսթաֆա Քեմալի ստորագրութեամբ: Թէն այդ դաշնագրին պայմանաժամը լրացաւ 1944ին և հետագային Յուրբիա դիմում կատարեց անոր երկարամտան ի նպաստ, բայց անկա չվերանորոգուեցաւ, որովհետեւ Ս. Միութիւնը դար կարգ մը պայմաններ, գորս Անճարա չուզեց ընդունի:

Հայերը խաղաղաւոր ժողովուրդ մըն են և խորապէս կը գնահատեն Ս. Միութեան, ինչպէս մասն ամերիկեան կառավարութեան, հաստատ ճիգերը՝ համաշխարհային խաղաղութիւնը պահպանելու: Հայերը կը հետեւին երկու գեր-պետութեանց միջեւ տեղի ունեցող խօսակցութեանց, շինարարութեան պատերազմի մը մղուած շնչիմ առաջն առնող հասկացողութեամբ մը:

(Մար - ք տեսնել զբոլ էջ)

Los Armenios Católicos eligen a Monseñor Guedikian como Patriarca

ROMA (ITALIA) - Fue elegido como nuevo Patriarca



ca Katholicosal de la Iglesia Armenia Católica de la Sede de Cilicia. monseñor Hmayag Guedikian. Dicha Iglesia está afiliada a la Iglesia Católica Romana del Vaticano.

La elección del nuevo nuevo patriarca se realizó en un sinodo de jefes de la Iglesia que tuvo lugar a principios de julio. Por lo tanto, el Patriarca Katholicos Guedikian sucede a Su Santidad Ignacio-Pedro XVI Batianian, quien renunció a su cargo por razones de salud y edad avanzada.

Acercas de la elección de la nueva cabeza de la Iglesia Armenia Católica se informó en el programa armenio del Vaticano. El sinodo se celebró en Roma en lugar de Beirut - asiento de la Sede de Cilicia-debido a la insegura situación política de aquel país.

El flamante Patriarca Katholicosal encabezó como abad-la Hermandad Mekhitariana de San Lázaro en Venecia, durante seis años. Nació en Trebisonda, que do huérfano debido a la masacre armenia, sobreviviendo de algun modo como refu-

giado en Estambul. Turquia. Luego de su educación elemental en la Escuela Mekhitariana de Estambul, fue enviado a San Lázaro para su educación superior. También estudió en la Universidad Gregoriana de Roma.

El Patriarca Katholicos Guedikian se ordenó como sacerdote en 1930. Desde 1932 hasta 1970 sirvió - desde diversos cargos - a la Hermandad de San Lázaro. En 1971 se trasladó a Beirut asumiendo las tareas de "Locum Tenens" del Patriarca Katholicos Batianian.

SAHAN ARZRUNI

Demostro una vez más su indiscutible técnica pianística

(Ver página 4)

DEPORTIVAS

El equipo de futbol "Ararat" de Armenia venció en Guinea, el pasado 6 de agosto, al seleccionado nacional local, por 4 tantos a 1.

Ilustre Visitante

El próximo 20 de agosto arribará a Sud America el Sr. Yervant Azadian junto a su distinguida esposa, para conocer de cerca el movimiento comunitario armenio, especialmente de las filiales de la Unión General Armenia de Beneficencia.

El Sr. Azadian es miembro de la Fundación Cultural Alex Manoogian y Secretario Privado del Presidente Vitalicio de la UGAB Mundial, benefactor Alex Manoogian.

Falleció Makarios

El Arzobispo Makarios, máximo dirigente de la República de Chipre irradió durante su existencia una personalidad que posibilitó la independencia chipriota a la vez que frenó los ímpetus genocidas del común enemigo de los pueblos chipriota y armenio. En la foto el Arzobispo Makarios recibe al Presidente Vitalicio de la Unión General Armenia de Beneficencia benefactor Alex Manoogian.





FILADELFIA (ESTADOS UNIDOS) - Una nutrida audiencia compuesta por diversos grupos étnicos, aplaudió calurosamente al Conjunto de Canto y Danza Armenio ARARAT de la U.G.A.B. que se presentó en el teatro al aire libre Robin Hood Hondonada Este. El programa del festival de verano celebró su apertura mediante el "Dios Salve América", continuando luego con una gran variedad de cantos y danzas armenias. Aun cuando las interpretaciones de los coros y los arreglos musicales fueron excelentes, el Conjunto de Danzas se constituyó en la atracción principal para la casi totalidad de la

audiencia. Su director y coreógrafo Karnig Kazazian admitió sin relaceos su gratitud al gran coreógrafo del Conjunto de Danzas Estatal de Armenia, Vanoush Khanamirian, quien entrenó a sus bailarines en una serie de pasos típicos, en ocasión de una gira por Armenia.

El enorme suceso obtenido por el desempeño del grupo ARARAT demuestra una vez más el interés despertado por la cultura armenia también en otras colectividades, a la vez que enriquece la vida en los Estados Unidos de diversos grupos étnicos ↓



EL CAIRO (EGIPTO) - El lunes 18 de julio próximo pasado, arribó a El Cairo. Su Eminencia monseñor Zaven Chinchinian, quien asume la jefatura espiritual de las actividades de Egipto.

LOS ANGELES (ESTADOS UNIDOS) - El 15 de mayo próximo pasado, se inauguró el Salón Tekeyan, en la Asociación Cultural del mismo nombre. De este modo se convertía en realidad el largo sueño de dotar a la Asociación de un salón bien diseñado y merecido. Cabe acotar — que a tales efectos — en concepto de donaciones, se llegaron a reunir veinticinco mil dólares.

WATERTOWN (ESTADOS UNIDOS) - El presidente del Congreso Thomas P. O'Neill Jr., destinó ciento siete mil dólares —provenientes de la sección Educación— a los gastos de enseñanza de armenio y al programa bilingüe de 1977.

De esta manera, Watertown se transforma en la primera ciudad de los Estados Unidos en cuyas escuelas estatales se propicia un programa de estudios bilingüe de armenio e inglés.

Fiesta Infantil Organizada por la U.G.A.B. de Córdoba

En el Salón Bakirgian de la Colectividad Armenia de Córdoba, el 7 de agosto fueron agasajados los pequeños en el Día del Niño. La Fiesta fué organizada por la Subcomisión de Damas de la U.G.A.B. filial Córdoba, asistiendo miembros del Consejo Directivo. Las invitaciones especiales fueron hechas a los alumnos y cuerpos docentes de los colegios Surp Shag Mesrob y al Incorporado General Manuel Belgrano, perteneciente a la colectividad.

La reunión comenzó con tradicionales melodías armenias alternadas con canciones y rondas infantiles. Luego hubo una representación teatral infantil a cargo de la "TRUP DE BAMBOCHE" - de gran éxito en la ciudad de Córdoba - que presentó a personajes como Periquita, Dona Pata, Coquito y otros.

La fiesta terminó con grandes sorpresas para los niños, ya que se sortearon más de 80 premios - regalos valiosos gentilmente cedidos por firmas comerciales armenias - y se repartieron golosinas, globos, y alfajores entre los 250 pequeños presentes, quienes bulliciosamente festejaron con alegría su día.



CONOZCAMOS NUESTRAS COLECTIVIDADES

La Colectividad Armenia de la India

La colectividad armenia de la India tiene en la actualidad una población de 4.500 habitantes.

Cuenta con una Iglesia y con dos escuelas: la primera es el Colegio Secundario de Humanidades y la otra es la Escuela Normal de Tavitian. Desde 1949 estas dos instituciones están fundadas en una sola, aun cuando cada una de ellas posee su propio cuerpo directivo.

El primer establecimiento

—el Martasiragán— se fundó en 1821, celebrándose su 150° aniversario en 1971. Hasta 1953 varios de sus exalumnos ingresaron directamente a la Universidad de la India, recibiendo el honor de "Lisans". A partir de 1958 —al cambiar la estructura de su programa— sus exalumnos con sólo tres años de Universidad, recibían el honor mencionado luego de cursar sus estudios durante once años en el Instituto.

Pero en 1974 el programa fué modificado nuevamente. El alumno debía estudiar solo 10 años —es decir un año menos— pero se agregaron dos años de estudios para que el mismo fuese aceptado en la Universidad.

Si bien las clases se dictan en inglés, se enseñan la religión, historia y lengua armenias. La programación obliga a los estudiantes a aprender tres idiomas armenio, inglés y bengali.

Falleció Haigaz Mekhalian Director Ejecutivo de la U G A B

El Sr. Haigaz Mekhalian-Director Ejecutivo de la U.G.A.B. de América—durante la última década—falleció el 22 de julio próximo pasado, a los sesenta años.

A lo largo de su trabajo en la U.G.A.B. se destacó por su capacidad organizativa y su interés por las actividades juveniles. Según las palabras de Missag Haigentz-Director General del Comité Central de la U.G.A.B.— fue una "fuerza en movimiento que estuvo detrás del grupo de canto y danza de la institución, del Camp Nubar y de otras actividades de la juventud y que fue popular con todos los miembros de la U.G.A.B. Lo recordaremos por mucho tiempo."

Nacido en Bardizag, la Armenia Turca, se trasladó de niño con su familia al conjunto del Monasterio Armenio de San Jacobo en la vieja Jerusalén, educándose en el Colegio San Jorge administrado por la Iglesia Anglicana. A un paso de su graduación, el Sr. Mekhalian comenzó a trabajar en la Y.M.C.A. Americana de Jerusalén llegando a ejercer el cargo de Director de la Residencia y de los socios. Perteneció a dicha organización a lo largo de cuarto de siglo, viajando a Europa Oriental, Estados Unidos,

Asia Menor y Sureste de Asia por razones profesionales.

Asimismo a lo largo de su vida fue miembro activo de la Iglesia y comunidad armenias, siendo fundador y editor de la publicación trimestral "HEM" órgano de la Sociedad de Jóvenes Armenios en Palestina. En 1967 fue invitado por la U.G.A.B. de América para asumir el cargo de Director Ejecutivo.

Apoyó firmemente al Patriarcado Armenio de Jerusalén, perteneció también al Partido Demócrata Liberal Armenio además de sus funciones en la U.G.A.B. y en la Y.M.C.A.

Lo sobreviven una hermana en San Pablo (Brasil), una sobrina y tres sobrinos.

El 26 de julio se celebraron diversos oficios religiosos en Flushing y al día siguiente en la Catedral de San Vartan en Nueva York ofició el arzobispo Torkom Manogian. Al mismo asistieron numerosos miembros de la U.G.A.B. Central, su Presidente el Sr. Alex Manogian, su Presidente en los Estados Unidos, Sr. Edward Mardigian y otros dignatarios representativos de la comunidad armenia.



SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL
- HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

Maipú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-6071/3
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.



Noticias de Nuestra Colectividad

El 5 de agosto próximo pasado, en los salones de "Nor-Marash", se realizó la anunciada cena de despedida a Nubar Lomlomidjian, quien dentro de unas pocas semanas realizará una peregrinación hacia la Santa Sede de Echmiazozin y la Madre Patria.

La numerosa asistencia a la cena, testimonió el cariño que es objeto este prestigioso periodista y dirigente de la colectividad armenia de Buenos Aires.



La Unión Residentes Armenios de Hadjin realizó el 23 de julio próximo pasado un concierto en el Salón Auditorium del Buenos Aires Sheraton Hotel.

El programa - dividido en tres partes-incluyó sucesivamente una disertación a cargo de la musicóloga y compositora Alicia Terzian sobre la "Historia de la Música Armenia a través del tiempo"; un Concierto ejecutado por el clarinetista Abraham Betchakadjian acompañado al piano por Eduardo Borlandelli y finalmente un recital de canto a cargo de la soprano Seta Torossian a quien la compositora Alicia Terzian acompañó al piano.

Una nutrida concurrencia celebró con una cerrada ovación, la actuación de los artistas participantes.

La audición "La Hora Armenia" que dirige su fundador Kevork Karamanoukian, celebró un nuevo aniversario el 13 de julio próximo pasado. Durante el acto desarrollado en el salón

auditorio de Radio Antártida, se propaló un mensaje grabado de su Eminencia Monseñor Abadian.

Además se leyeron cartas y telegramas de felicitación de instituciones armenias de Buenos Aires.

Entre los presentes se destacaron el Reverendo Padre Clemente Maldjian, pastor espiritual de la Comunidad Católica Armenia y directivos de la U.G.A.B., Liga de Jóvenes y la U.G.A. de C.F.

El Coro del Colegio Jriñian cerró con su actuación el acto.

El 6 de agosto próximo pasado, se llevó a cabo en "HADJIN DUN" un baile organizado por la comisión juvenil de la U.R.A. de Hadjin. Una juventud sana - que colmó las bien decoradas instalaciones de la residencia de la calle Canning-bailó y se divirtió en un ambiente de algarabía al son de los ritmos modernos. Actuó también el conjunto orquestal ARARAT, quien puso el toque armenio a esta gran fiesta juvenil que se prolongó hasta altas horas de la madrugada.

El domingo 7 de agosto, con motivo de celebrarse el Día del Niño, la U.R.A. de Hadjin realizó un festival infantil para los espectadores más pequeños. Acompañados por sus padres, gozaron con el espectáculo de magia del mago Desmond, con las películas infantiles recibiendo además muchos regalos y golosinas.

El lunes 8 de agosto pdd, en horas de la noche arribó a Buenos Aires, invitado por el Teatro Colon y de la Fundación Murekian, el violinista armenio Jean Der Mergherian quien lo hizo

acompañado por la pianista Ziliné Zakarian. Fueron recibidos por el Presidente de la Fundación Don Dicran Murekian, el vicepresidente Brig. Gral. (R.E) Carlos Armanini, el Doctor Yevrad Bayramian, representantes de la prensa y un selecto público. Luego de hacer una visita protocolar a SEDIAN, visitaron el jueves 11 por la mañana el Colegio San Gregorio El Iluminador, donde fueron recibidos por los directivos Manuel Terzian, Samuel Margossian, Vahan Berberian, Zakar Anmahuni, George Puschidjian y el director del Colegio Bedros Hadjian. Luego de visitar las aulas y almorzar con los alumnos dirigió la palabra el Sr. Hadjian dando la bienvenida a los artistas de la Madre Patria con tono muy emotivo. A lo cual contestó también emocionado el Sr. Der Mergherian. Acompañó a los artistas el Dr. Bayramian.

Con motivo de la festividad de la Virgen María, el domingo 14 se celebró una misa episcopal en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador. La misma fue oficiada por S.E. Monseñor Papken Abadian, acompañado por los Archimandritas Harutun Mouchian y Kissag Mouraradjan, los incensarios. La parte cantada estuvo a cargo del Coro Polifónico Gomidas dirigido por Makruhi Eulmessekian. El sermón estuvo a cargo de Monseñor Abadian, quien hizo referencia al tema de María Madre de Dios. Se encontraban presentes entre otros, el violinista Jean Der Mergherian acompañado por la pianista S.Zakarian, ambos procedentes de la Madre Patria, como así también el benefactor Puzant Yacoubian y Sra., procedentes de Siria.

Fondo Educativo Pablo y Elisa Sarafian

Con motivo de cumplirse el 70º aniversario del nacimiento del Sr. Pablo Sarafian, se constituyó el Fondo Educativo Pablo y Elisa Sarafian de la Unión Armenia General de Beneficencia.

El Sr. Pablo Sarafian nació en la ciudad armenia de Hetesia, siendo hijo de Harutun y Verter Sarafian. Quedó huérfano de padre desde temprana edad, al ser éste asesinado por los turcos durante la campaña genocida de 1915. Con su madre y sus hermanos abandonó su ciudad natal para dirigirse a Aleppo, Siria, desde donde luego de permanecer unos años - se dirigió a la Argentina en 1924.

El joven inmigrante - luego de ejercer diversos oficios -

junto a su hermano Jorge constituyó una pequeña empresa comercial, que con el correr de los años se fue transformando en una gran empresa dentro del ramo textil. Al mismo tiempo dedicó parte de su tiempo a trabajar para la colectividad, siendo durante muchos años miembro del Consejo Directivo de la U.G.A.B., en cuyas colectas participó activamente tanto en forma material como moral.

La Santa Sede de Echmiazozin también lo considera como a uno de sus benefactores. En 1962 - en ocasión de la Bendición de los Santos Oleos y del Congreso Mundial de la Iglesia Armenia - llevó la represen-

tación de la Argentina a dicho histórico evento.

Su esposa Elisa Basmadjian - también perteneciente a una familia amiga de Parecorzagan - no sólo lo acompañó, sino que también lo estimuló en su acción de bien por la comunidad.

Con motivo de su onomástico, sus parientes cercanos resolvieron constituir el Fondo Educativo que lleva su nombre, duplicando en dicha ocasión la cifra que alcanza la suma de quinientos mil pesos, cuyos intereses se destinarán a becar alumnos no pudientes en los colegios armenios.

SARDARABAD se une al jubileo de la familia Sarafian, augurándole los mejores deseos de felicidad.

Commemorose el 250 Aniversario de la Colectividad Armenia de Rosario

El 6 de agosto próximo pasado, la comunidad armenia de Rosario festejó el 25º aniversario de la adquisición del predio ubicado en la calle Boulevard Orono 843, jalon éste que simboliza la conformación definitiva de la colonia de armenios.

El acto - que contó con la presencia de más de 200 personas - fue presidido por Su Eminencia Monseñor Papken Abadian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur.

Hicieron uso de la palabra el pastor espiritual de Córdoba y Rosario Archimandrita Davev Dzairakuin Vartabed Garharib, el presidente de la Colectividad Armenia de Córdoba Dr. Esteban Issa y el presidente de la

Comunidad Armenia local Sr. Kevork Svazlian. Se encontraban presentes además el pastor Juan Ekizian y miembros de la Colectividad Armenia de Córdoba.

En la parte artística actuaron con su solvencia habitual los cantantes Arturo Kouvoymdjian y Mirta Satzian, así como el prestigioso conjunto folklórico instrumental armenio "Tatul Altunian".

A la mañana siguiente, Monseñor Abadian ofreció una solemne misa episcopal. Durante la homilía - luego de transmitir las bendiciones de Su Santidad Vazken I. Katolicós Supremo de Todos los Armenios - aquél efectuó un paralelo entre cristianos y armenios. Aquellos - si bien pueden rezar individualmen-

te en sus casas - para obtener una real COMUNION con DIOS, se congregan en la Iglesia. Asimismo, los armenios - estén donde estén - independientemente de cuántos son - ven la necesidad de agruparse para mantener viva la llama de la armenidad. Y este sentimiento milenario, que jamás se antepone a los intereses de la Nación donde viven y evolucionan en forma integrada comienza en el seno de la familia de tradiciones ancestrales, bajo la indiscutible responsabilidad de la madre.

La misa se llevó a cabo en el salón del Centro Armenio rosario, lugar donde diariamente una veintena de niños reciben cursos de idioma armenio, por la profesora Alicia Apkarian.

PROGRAMACION CULTURAL DE U.G.A. DE CULTURA FISICA

CICLO ARTISTICO

En el Centro Cultural San Martín, Sarmiento 1551, Capital. 8 de julio de 1977, a las 21. Salas A-B del Centro Cultural General San Martín: Música, canto y danzas folklóricas armenias, a cargo del conjunto "Kusan" de U.J.A. (Córdoba), filial Shaké-Antranig.

19 de agosto de 1977, a las 21. En la Sala Enrique Muñio del Centro Cultural General San Martín. Festival de canciones a cargo del señor Andrés Manoukian del Teatro Colon de Buenos Aires, acompañado al piano del maestro Iaska Galperin.

9 de setiembre de 1977, a las 21. En la sala Enrique Muñio del Centro Cultural General San Martín. Concierto de piano a cargo de Mario Merdrossian.

7 de octubre de 1977, a las 21. En las salas A-B del Centro Cultural General San Martín. Espectáculo coral y disertación sobre la música armenia, a cargo del coro de la Fundación Educacional Jriñian, dirigido por el maestro Mario Majnarcic, y clausura del ciclo por la musicóloga Alicia Terzian.

CICLO DE CONFERENCIAS

En el Museo "Ricardo Rojas" de la Secretaría de Cultura de la Nación, Charcas 2837, Capital.

23 de setiembre, a las 19.30. En el Museo "Ricardo Rojas". A cargo del historiador y periodista Narciso Binayan Carmona, sobre tema de su especialidad.

30 de setiembre de 1977, a las 19.30. En el Museo "Ricardo Rojas". A cargo de la doctora profesora Irma Avdjian de Arias Duval, sobre el tema "Ser Armenio" dentro del concepto filosófico.

ENTRADA GRATUITA

POSTERGADO PARA EL 20 DE AGOSTO A LAS 17:30 HS

TEATRO COLON Y FUNDACION MUREKIAN

CICLO DE GRANDES SOLISTAS
SABADO 6 DE AGOSTO 17.30 hs.
JEAN DER MERGHERIAN
(Violinista armenio)



Violín virtuoso, Jean Der Mergherian, nacido en Marsella y que ha adoptado la nacionalidad armenia, comenzó sus estudios en Francia, continuándolos en el Conservatorio Erevan de Armenia. Los prosigue en el Conservatorio de Moscú, con el título del famoso violinista David Oistrach.

En 1956 gana el Premio Internacional de Praga y en 1961 el Primer Premio del Concurso Marguerite Long-Jacques Thibaud de París, obteniendo además, el premio Tchaikovsky de Moscú y el de la Reina Elizabeth de Bélgica.

Ha realizado varias giras por la Unión Soviética, Cercano Oriente y Europa.

En 1975 realizó una segunda presentación en los Estados Unidos bajo la dirección de Arthur Fiedler, quien al frente de la Orquesta Boston Pops, dirige al talentoso violinista en el Concierto Opus 77 de Brahms. La brillantez de su sonido, la pureza de su técnica y el increíble dominio del color, la fogosa expresividad de sus interpretaciones, son algunas de las cualidades remarcables de su arte interpretativo.

UNION RESIDENTES ARMENIOS DE HADJIN

SABADO
20
16 Hs.

TORNEO FEMENINO DE TABLI

Por primera vez se organiza un torneo femenino. "HADJIN DUN" programará e inscribirá hasta el 16 de agosto a todas las interesadas mayores de 15 años de edad de cualquier entidad que quieran participar libremente.

Հայ Իրաւանց Յանճնախումբի...

(Մարտի 10-ին)

Առաջարկուած ռեյտը՝ Մոսկուայի եւ Անգլիայի կառավարութեան միջեւ, հայ ժողովուրդին համար մտահոգութեան պատճառ մըն է, քանի որ Խ. Հայաստանը սահմանակից է Թուրքիոյ եւ որոշապէս պիտի նպաստաւորուի խաղաղութեան յանդուածակամ պայտհութեան մը:

Այսուհանդերձ, խաղաղութիւնը որպէսզի ազդեցիկ ու տեսական ըլլայ, պէտք է հիմնուի արդարութեան վրայ: Եւ ինչպէս որ Լեւոնին եւ իր ժամանակուան խորհրդային ղեկավարները լաւ հասկցան, եւ ինչպէս Ջերոլ Կանտրիլը իրագրեց է, հայ ժողովուրդը պատմական ու արդար դատ մը ունի Թուրքիոյ դէմ:

Կարիք չկայ հոս տեղեկագրելու այն սարսափազդու ոգորգութիւնը, գոր հայերը ապրեցան Իրական կառավարութեան ճեղքը: Բաւական պիտի ըլլայ միայն մշիւր 1915ին սկսած ցեղասպանութիւնը, երբ շուրջ երկու միլիոն հայեր մահացան եւ մէկուկէս միլիոն ուրիշներ այ տեղահան եղան եւ լքեալ գաղթականներու վիճակին վերածուեցան:

Իրրեւ հետեւանք այն տակնուվրայութեանց, որոնք տեղի ունեցան Միջին Արեւելի մէջ, ուր ապաստան գտած էին հայերը, տասնեակ հազարաւոր հայեր հարկադրուեցան ապահովութիւն փնտռել հեռաւոր երկրներ, մինչդեռ Խ. Հայաստանը պիտի ըլլար աճոց աւնոց աւնոցաբերկէ կայունը: Շուրջ հարիւր հազար գաղթական հայերու հայրենադարձ տեղի ունեցաւ երկրորդ Համաշխարհային Պատերազմէն ետք. հայրենադարձ այդ հայերը բիւով կրկնապատկուեցան այնուհետեւ: Եւ կան տակուկն ուրիշներ, որոնք կը փափաքին Խ. Հայաստան վերադառնալ:

1946-1947՝ խորհրդային կառավարութիւնը իր պատրաստակամութիւնը յայտնած էր Թուրքիոյ հետ ոչ-յարձակման դաշնագրի մը ստորագրելու, պայմանաւ որ կարգ մը պատմական հայրական հողեր, ինչպէս Կարսն ու Արտասանը, վերադարձուէին Հայաստանի: Այդ առնել, Թուրքիա, օգուտ փախելով միջազգային ազդակներէ, մերժած էր սահմանային արդար ճշդումներ կատարել:

Խ. Միւրիւնը յանախ ծանձնած է փոքր եւ անիրաւուն երկիրներու պաշտպանութիւնը: Քիչ երկիրներ պատմութեան մէջ այնքան մեծ անարարութիւն կրած են, որքան հայերը կրեցին 1915ին եւ այնուհետեւ: Միջազգային յարաւերութեանց մեղմացումը կը ներկայացնէ ճոր պատմութիւն մը՝ սրբագրելու այն անարարութիւնները, որոնք ենթարկուեցան հայ ժողովուրդը եւ կատարելու առնուազմ մասնակի վերադարձ այդ հողերուն Խ. Հայաստանին, Թուրքիոյ կառավարութեան կողմէ:

Պատմութիւնը Ջերոլ Կանտրիլեան շնորհած է իրաւարի դրը՝ այս հարցին առնչութեամբ, անոր խաղաղասիրական լուծում մը գտնելու յոյսով: Վերադարձ Կարսի եւ Արտասանի շրջաններուն, որոնք ոչ միայն պատմականօրէն հայկական էին, այլ գրաւուած էին Ռուսիոյ կողմէ Ենթափոխութեան առաջ:

Մեր ջերմեանը բազմաճէն է որ Ջերոլ Կանտրիլը հայկական հողերու վերադարձի հարցը դնէ Թուրքիոյ հետ բանակցութեան օրակարգին վրայ: Նոյնիսկ եթէ այդ խօսակցութիւնները յետագուիմ, մենք վստահ ենք որ անմիջ տեղի պիտի ունենան մտօնիկ ապագային: Հօգոր Խ. Միւրիլեան հետ խաղաղասիրական յարաբերութիւններ վերակայելով Թուրքիոյ ձեռք բերած շահեր, ինչպէս Ուսի Գաղաթարուստական օգնութեան առաւելութիւնները ծախսելով որքան անհրաժեշտ է իրաւարի կողմէ ոչ աւելի քան վաքսուտ տարիներ առաջ, եւ որոնք օրինաւորապէս ու պատմականօրէն կր պատկանին հայ ժողովուրդին:

Յարգածով՝

ՀԱՅ ԻՐԱՎԱՆԵՑ ՅԱՆՃՆԱԽՈՒՄԻՄ

ՏԻԳՐԱՆ ՄՄՄԱՐԻՆԱՆ

(Առնեապախ)

SAHAN ARZRUNI: CLASE MAGISTRAL

El lunes 15 de agosto ppto. en la sala del Teatro Estrellas, ante un selecto publico que llenaba las instalaciones, se presentó el pianista y compositor armenio-americano Sahán Arzruni. El acto contaba con los auspicios de la Unión General Armenia de Beneficencia y fue presidido por S.E. Monseñor Papken Abadian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur. Se encontraban presentes el parroco de la Iglesia Católica Rev. Padre Clemente Maldjian, los Archimandritas Harutium Mouchian y Kissag Mouradian, el Rev. Padre Ieghishe Djulian de la Congregación Mekhitarista, la compositora Alicia Terzian, el compositor y director Jean Almourhian, los socios Benefactores de la U.G.A.B. Don Dicrán Murekian (B.A.) y Don Puzant Yacoubian (Damasco, Siria), miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B., representantes de la prensa oral y escrita, y de instituciones de la colectividad armenia.



jutarian, (Armenia) Miculi (Bezdkian, de Polonia), Karamanouk y Manas (Estambul) dedicando la parte final a Alicia Terzian. Las traducciones simultaneas las realizó el Sr. Avedis Saboundji especialmente invitado de Montevideo (Uruguay). Hizo uso de la palabra el Sr. Garabed Topalian, quien señaló el valor del esfuerzo de Parecordzagán, de cuya entidad es becario Arzruni, al devolver al público mediante la difusión de la cultura armenia, los bienes materiales que éste confía a Parecordzagán. En los finales Arzruni agradeció la atención del público presente, como así también al Consejo Central de la U.G.A.B. (Nueva York) y al Director General Misak Haigantz, por cuyo conducto realiza esta gira triunfal por la América del Sur.

El concierto, no fue el tradicional que todos conocemos, donde el artista realiza las ejecuciones exclusivamente. Fue realmente una clase magistral, teórico-práctica donde el artista no solo reveló sus dotes como eximio pianista. sino que brindó al público, los comentarios acerca de los autores que ejecutó, dando a su vez el significado de las obras. Así se habló del Rev. Padre Gomidas, de Aram Khachaturian Caiané Chepotarian, Arno Babachian, Alexander Spendiarian, Sarkis Bar-



Próximo Cocktail Danzante de LIGA DE JOVENES Sábado 10 de setiembre: bordo de la lujosa motonave "33 ORIENTALES" Reservas al 773 - 2820

COMISION DE ALUMNOS DEL COLEGIO MARIE MANOGIAN Función Cinematográfica proyección del film "Una Noche en Casablanca" con los Hermanos Marx Domingo 28 de agosto, 17 hs Acedo 1322

Del Ambito Periodístico ● Con motivo de la aparición del primer número de IDEAL - Organó de la Sub-Comisión de Prensa y Difusión de la COLECTIVIDAD ARMENIA DE CORDOBA-SARDARABAD augura y desea un verdadero éxito a su nuevo colega. (ver reproducción a la derecha). ● El fascículo 9 de la colección "500 PUEBLOS, cómo son y dónde viven" incluye un extenso e interesante artículo sobre el modo de vida y las costumbres de los armenios, profusamente ilustrado. Dicha colección integra "El hombre en el mundo" y si bien es editada en España, se distribuyen en la Argentina y en otros países de habla castellana.

IDEAL Organó de la Sub-Comisión de Prensa y Difusión de la COLECTIVIDAD ARMENIA DE CORDOBA. AÑO I - No. 1 AGOSTO DE 1947. EL POR QUE DE ESTAS PAGINAS ENCARNAR LAS INQUIETUDES POPULARES ideal "Cuando los pueblos se dividen y el poder pertenece a unos pocos..." "Este número de revista trata de los problemas de los armenios en el mundo..." "Este periódico que se publica en Córdoba..." "Este número de revista trata de los problemas de los armenios en el mundo..."

Servicio Armenio de la Fundación Gulbenkian: sus actividades

No todos los seis millones de armenios que existen en el mundo viven en la Madre Patria. Más de la mitad de ellos están desparramados en grandes comunidades afincadas en el Medio Oriente, Europa, Estados Unidos, Canadá, Argentina, Brasil y Australia.

A pesar de haberse adaptado muy bien a sus países adoptivos, no fueron pocos los esfuerzos que hicieron por mantener su antigua y riquísima tradición. De algún modo a ello ha contribuido la Fundación Calouste Gulbenkian con su ayuda financiera a las instituciones científicas y académicas tanto de las comunidades de 26 países, como de la Armenia Soviética. Dichos subsidios tienen por objeto enfrentar proyectos educacionales, científicos, artísticos y de protección social.

EDUCACION: Considerada como la más importante actividad por la Fundación, su aporte a la misma se concreta bajo la forma de subsidios otorgados a las escuelas armenias de la diáspora y la concesión de becas de estudio.

La mayoría de las escuelas armenias de todo el mundo tienen grandes dificultades económicas debido a la concurrencia masiva de niños de escasos recursos. Las expensas, el mantenimiento y las mejoras tanto de los edificios, como de sus equipos, el desarrollo de

métodos de enseñanza modernos involucran gastos difíciles de afrontar. Por ello cabe enumerar a modo de ejemplo algunos de los aportes brindados por la Fundación Gulbenkian.

—Otorgamiento de becas de estudio a alumnos de jornada completa en 20 países diferentes, para lo que se distribuyeron casi 4 millones de dólares beneficiando a 4.500 escolares de 265 instituciones.

—Inversiones en construcción y mejoras de 220 edificios educativos a cada uno de los cuales se los subsidió con 3 a 100 mil dólares según sus necesidades.

—Modernización del equipamiento de las escuelas de las diversas comunidades.

—Reabastecimiento de laboratorios y bibliotecas.

—Suministro de material de enseñanza audiovisual con diapositivas y proyectores, tocadiscos, máquinas de escribir con teclado armenio, máquinas duplicadoras y de fotocopias todos los cuales permiten despertar el interés de los alumnos mediante los nuevos métodos de enseñanza.

—Instalación de equipos para actividades deportivas y de educación física, juegos infantiles y aún mesas y sillas para sus refectorios.

—Organización y costeo de viajes de estudios de pedagogía a grupos de profesores armenios a Inglaterra y Francia.

—Elevación del nivel de enseñanza mediante programas especiales en las escuelas armenias, trayendo jóvenes armenios —que realizaron cursos para profesores de educación física— desde Siria, Líbano, Egipto, Irak, Irán y Portugal.

—Disfrute de vacaciones en colonias veraniegas de alumnos de escasos recursos.

Una de las actividades fundamentales de la Fundación Gulbenkian es el otorgamiento de becas universitarias, para lo cual desde 1957/8 hasta 1975/6 ya se distribuyeron alrededor de 6 millones de dólares. De este modo estudiantes de origen armenio de 26 países pudieron graduarse o seguir estudios de posgrado en medicina, arquitectura, derecho, economía, agricultura, música, teatro y otros. Hace tres años se alcanzó la cifra máxima, de becados que era de 846 estudiantes y profesionales. Actualmente los mismos estudian en más de 150 universidades y facultades desparramadas por el mundo, habiéndose beneficiado hasta el presente alrededor de 3.500 estudiantes armenios.

La Fundación también concreta un programa de alto nivel destinado al desarrollo de estudios armenios.

El Servicio de las Comunidades Armenias de la Fundación ha publicado obras en varios idiomas de reconocido valor dentro del campo de estudios clásicos es decir, historia, lingüística, arqueología, religión y arte. También ha subvencionado publicaciones diversas sobre estudios armenios, catálogos sobre los manuscritos armenios antiguos y publicaciones especializadas.

El conjunto de estas actividades permiten crear centros de estudios culturales y de estudio de gran proyección, con seminarios anexos en los que se forman profesores e investigadores.

CIENCIAS: Dadas las condiciones de las diversas

comunidades armenias dispersas por el mundo, prácticamente la acción de la Fundación en las mismas está limitada a la investigación histórica y lingüística. Por ello los subsidios para la adquisición de equipamiento científico están casi exclusivamente destinados a las instituciones de Armenia. Ellas son la Academia de las Ciencias, el Instituto de Cardiología, el Instituto de Medicina, el Instituto de Radiología, el Instituto de Geofísica, el Instituto de Agroquímica y muchos otros.

La Fundación también concedió subsidios de unos 200 mil dólares para la adquisición de libros y revistas especializadas extranjeras destinadas a las cuatro principales bibliotecas de Erevan (Universidad del Estado, Academia, Matenadaran y Miankian).

ARTE: La Catedral de Echmiadzin en Armenia y la Iglesia del Santo Sepulcro en Jerusalén fueron reconstruidas gracias — en parte — al abultado aporte de la Fundación. En su testamento, el Sr. Calouste Gulbenkian determinó expresamente que se destinarán 400 mil dólares a la reconstrucción de la catedral más importante de su religión es decir, la Catedral de Echmiadzin.

La delicada obra de restauración del Santo Sepulcro fue subvencionada en partes iguales debidas al Administrador de la Iglesia Católica Romana, de la Tierra Santa; la Iglesia Ortodoxa y el Patriarcado Armenio. La contribución de la Fundación alcanzó un tercio de dicha parte.

En 1969, para festejar el centenario del nacimiento de Calouste Gulbenkian y del Padre Komitas, la Fundación donó 250 mil dólares para la construcción y el equipamiento de una sala de conciertos y un museo en Erevan. Son numerosos los jóvenes armenios becados en diversas ramas del arte: música, pintura, escultura y teatro.

SALUD Y PROTECCION SOCIAL: Dedicada especial-



● Colegio Nishan Palandjian de Beirut.

mente a la educación, la Fundación no descuidó los proyectos de beneficencia. Así cabe mencionar la construcción de hogares de ancianos en Francia y Grecia; edificios de viviendas económicas en el Líbano, Grecia, y Jerusalén y oficinas y centros de entrenamiento vocacional en el Líbano y Grecia.

También hubo aportes para la reparación de los edificios de hospitales,

clínicas y dispensarios; para la sustitución del equipamiento médico e instrumental quirúrgico anticuado y para el establecimiento de un programa de exámenes clínicos y odontológicos para estudiantes armenios.

Por fin no puede dejar de mencionarse la ayuda a refugiados y miembros de las comunidades que adolecen de serias dificultades.

Roberto Gulbenkian Futuro Presidente de la Fundación C. Gulbenkian

LISBOA (PORTUGAL) - El Sr. Roberto Gulbenkian, sobrino del fallecido magnate petrolero Calouste Gulbenkian-reemplazará al Dr. José de Azerede Perdigo como Presidente de la Fundación C. Gulbenkian de esta ciudad.

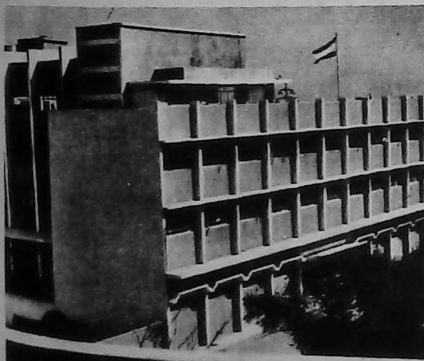
El Sr. Gulbenkian-quien fuera miembro del Consejo Administrativo de la Fundación - asumirá sus nuevas funciones después del retiro de su actual Presidente y en caso de estar éste imposibilitado de ejercerlas, actuando mientras tanto como asistente.

Esta elección se decidió en una reunión realizada el 20 de julio próximo pasado por el Consejo Administrativo de la Fundación.


La Fundación C. Gulbenkian se fundó hace 22 años al fallecer el Sr. Calouste Gul-



benkian, cuyos bienes en ese entonces se estimaron en alrededor de 400 millones de dólares. Desde su creación, la Fundación ha concretado enormes asignaciones financieras y subsidios para proyectos educativos, culturales y filantrópicos a lo largo del mundo. Anualmente ha invertido alrededor de un millón y medio de dólares para ayudar a instituciones armenias y proyectos en varios países con poblaciones armenias.



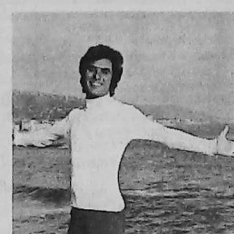
● Escuela Vahan Tekeyan de Beirut.



Por primera vez en Sudamérica

Actúa el más famoso artista y cantante armenio de Hollywood

MANUEL



CORDOBA
Jueves 25 de agosto

MONTEVIDEO
Sábado 27 de agosto

BS. AIRES
Sábado 3 de setiembre

ԱՌԱՆՑ ԴԱՍԱԿԱՐԳԱՅԻՆ ԵՒ ԱՅԼ ԽՏՐՈՒԹԵԱՆ

Գրեց ՏՈՒՔԹ. ՆՈՒՊԱՐ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆ

ANIVERSARIOS

●El próximo domingo 28 de agosto, durante el oficio de la Santa Misa, se rezará una Acción de Gracias en conmemoración del vigésimo aniversario de la fundación del Coro San Gregorio El Iluminador. La misma tendrá lugar en la Iglesia San Jorge de Vicente López.

N. de la R.: El Coro San Gregorio el Iluminador —actualmente dirigido por el archidiácono Nubar Demircyan— fue fundado hace 20 años. Integrado exclusivamente por voces masculinas, interpreta la Misa Polifónica del Reverendo Padre Gomidas. Además de prestar sus servicios a la Iglesia San Jorge, actúa en las diferentes iglesias armenias de Buenos Aires, de los suburbios y del interior. Actúa también en la Catedral de Metropolitana y en otras iglesias católicas que celebran misas en rito armenio. La existencia del coro está muy valorizada en nuestra comunidad debido a los servicios que presta. SARDARABAD—fiel creyente de la Iglesia Armenia— desea por este medio expresar sus cordiales saludos a la agrupación coral de San Gregorio El Iluminador, deseándole un gran éxito personal tanto a su director como a todos sus integrantes.

VIAJEROS

●La conocida musicóloga y compositora Alicia Terzian, partirá el 20 de agosto próximo a los Estados Unidos, para participar —en la ciudad de San Francisco— del XII Congreso Internacional de Musicología. Cabe acotar que Alicia Terzian es la única delegada de América del Sur. SARDARABAD desea un buen viaje a la embajadora de la música argentina y armenia, quien tanto beneficia a la colectividad armenia de la República Argentina en cuanto a la difusión de su música, lo cual es permanentemente ponderado por las diversas instituciones y organizaciones de la comunidad.

●Se encuentra desde hace unos días en nuestra ciudad, el Socio Benefactor de la U.G.A.B. Sr. Puzant Yaacoubian. Procedente de Damasco, Siria, llegó en compañía de su esposa la Sra. Victoria Yaacoubian, vicepresidente de la Comisión de Damas de la U.G.A.B. de dicha filial. Les damos la bienvenida deseándoles una buena estada.

HOKEHANKISD

●Después de celebrarse la Santa Misa en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador —el domingo 21 de agosto se rezará un responso en memoria de nuestro querido esposo, padre, hijo y hermano— JOSE ALBERTO KLENIDJIAN con motivo de cumplirse el segundo aniversario de su fallecimiento. Invitamos por este medio a asistir a dicha ceremonia, a nuestros parientes y amigos que quieran honrar su memoria.

Alicia Bochegezenian de Klenidjian e hijos
Kevork Klenidjian y Sra.
Familias Danielian y Bochegezenian
KARASUNK

●El próximo domingo 21 de agosto, después de celebrarse la Santa Misa en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador, se rezará un responso con motivo de cumplirse los cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y hermano.

ZAVEN KULLAHIAN
Por este medio comunicamos a nuestros familiares y amigos que quieren honrar su memoria Anita Gulijan de Kullahian hija Archak Kullahian y familia

Ազգային վերապրում եւ պատմական հայրենիքի ամբողջական վերականգնում — ահա երկու գլխաւոր շագոյն նպատակները, որոնց կը ձգտի Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը: Ասոնք հիմնական նպատակակէտներ են, որոնցմէ կարելի չէ հրաժարիլ երբեք: Այն բոլոր կազմակերպութիւնները, որոնք կը հաւատան վերոյիշեալ վերապրումին, ու վերականգնումին, կրնան գործակցութեան հասարակաց գետին մը գտնել ռամկավար ազատականներու հետ. իսկ անոնք որ չեն հաւատար, մեզի բարեկամ չեն կրնար ըլլալ երբեք:

Անցեալ Ուրբաթ ու Շաբաթ օրուան թիւերով, շեշտը դրինք հայ ժողովուրդի Ֆիզիքական զօրացման անհրաժեշտութեանը վրայ, վերոյիշեալ կենսական նպատակներու իրագործման համար: Ատուկէ զատ, բոլոր խաւերուն համարդուած ճիւղերու կերտնացումը կը նկատենք երկրորդ հիմնակէտ, որուն վրայ շեշտը կը դնենք այսօր:

Արդարեւ, Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը, որ էապէս քաղաքական կազմակերպութիւն մըն է, չ'առաջնորդուի նախապաշարունակներէ եւ խորական ոգիէ մը, որ այնքան դիւրաւ նըշմարելի է շատ մը այլ մարմիններու համար: Մինչեւ անգամ հայ ժողովուրդի մեծագոյն հաստատութիւնները — ինչպէս Հայաստանեայց Եկեղեցին եւ Հ.Բ.Ը.Միութիւնը — իրենց ծրագրային կաշկանդումներուն իսկ բերումով, իրենք զիրենք ազատ չեն զգար ազատօրէն գործելու. իսկ եթէ գործելու ըլլան, մեղանշած կ'ըլլան իրենց որդեգրած նպատակներուն ոգիին ու տառին դէմ:

Այսպէս, Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ մած չեն կազմեր այն բոլոր հայերը, որոնք Հայ Աւետարանական Եկեղեցւոյ եւ կամ հայ կաթողիկ համայնքին կը պատկանեն. չեն կազմեր նաեւ անհաւատները, որոնք որոշ թիւ կը ներկայացնեն: Այս հիմնակէտը կը պարզենք ոչ թէ իբրեւ դիտողութիւն ու քննադատութիւն, այլ՝ իբրեւ հաստատում:

Նոյնպէս Հ.Բ.Ը.Միութիւնը, իր ծրագրային կառուցումաճիւղին իսկ բերումով, թոյլատրուած չէ քաղաքական գործունէութիւն ունենալու եւ դժուարութիւն կը ծագի ամէն անգամ որ ազգայինը կ'ունենայ միաժամանակ քաղաքական կողմաւորում. այդ պարագային՝ ազգասէրները շեշտը կը դնեն ազգայինի վրայ, իսկ պահպանողականները կը խրաչին քաղաքականէն: Այս եւս գիտելի կուտանք, առ ի գիտութիւն միայն, աւելցնելով հոս եւս մեր անվերապահ հաւանութիւնը՝ ինքնասահմանափակման կամաւոր քաղաքականութեան շուրջ, որ ի գործ կը դրուի գնահատելի զգուշաւորութեամբ:

Դատապարտելի կը գտնենք միայն պարբերաբար կատարուած շնորհումներ, նկատուած թիւրիմացութիւններն ու յառաջացած շփոթութիւնները, հիմնակէտեր որոնց շուրջ յաճախ արտայայտուած ըլլալով, կրկնութեան կարիք չենք տեսներ հոս:

Արդ, Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը, ըլլալով էապէս ազգային ու քաղաքական կազմակերպութիւն մը, չ'ընդունի բնկերային, կրօնական եւ այլ որեւէ խտրութիւն. այլ խօսքով՝ ամէն ընկերային խաւի եւ ամէն կրօնական վարդապետութեան պատկանող հայ կրնայ անդամակցիլ անոր, պայմանաւ որ ան համոզուած ըլլայ թէ՛ վերոյիշեալ երկու գլխաւորագոյն նպատակները sine qua non պայման են, մնայուն հետապնդումի արժանի:

Ահա թէ ինչու մեր կազմակերպութեան մէջ հարուստ ու խոնարհ կը նստին միեւնոյն սեղանին շուրջ եւ անոնցմէ իւրաքանչիւրը կոչուած է յառաջդիմելու կուսակցական նուիրապետական կարգին մէջ, իր փորձառութեան, արժանիքներուն, կարողութեան, ազգային նկարագրին ու հասկացողութեան շնորհիւ:

Շատ մը ուրիշ կազմակերպութիւններէ աւելի Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան մէջ է որ դասակարգային խտրականութիւն գոյութիւն չունի եւ հակառակ քանի մը չարամիտներու տարածայնութեանց թէ՛ մեր Կուսակցութիւնը քաղցրեմական ընոյթ կը կրէ, ամենէն աւելի մեր մօտն է որ աշխատասէր մտաւորական ոյժը, որքան ալ դուրկ ըլլայ նւթական միջոցներէ, կրնայ արժեքնել ինքզինք եւ իր խօսքը պարտադրել մամուլով ու բեմով:

Ահա թէ ինչու Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ զաւակին հետ, միահամուռ համերաշխութեան մթնոլորտի մէջ, կը գործակցին հայ կաթողիկ ու հայ բողոքական եւ անոնք, եթէ արժանիք, կարողութիւն, փորձառութիւն եւ անձնութեան ոգի ունին, կրնան տիրանալ ամենէն պատասխանատու դերքերու:

Ո՛րքան զօտեպնդէք եւ օգուակար պիտի ըլլար մեզի համար, յականէ անուանէ յիշատակումը, ապացուցանելու համար թէ՛ այսօր Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան ղեկավարութեան մէջ, հոս թէ ամէն տեղ ուր ան գոյութիւն ունի եւ կը գործէ, կան բազմաթիւ խոնարհ մարդիկ եւ այլ յարանուանութեանց պատկանող անձեր: Այսուհանդերձ, անուններու թուումը պատշաճ չնկատելով, զայն քանց պիտի առնենք հոս:

Աւելին՝ համեմատութիւնները պահելով՝ կարելի է հաստատել թէ՛ խոնարհներն ու այլ յարանուանութեանց պատկանողները տիրող դերը կը զրաւեն, ինչ որ միանգամ ընդմիջու է կը իրէ այն նախապաշարումը, զոր հակառակորդներ քիչ մը ամէն տեղ ստեղծած են մեզի դէմ: Եւ ամէն հաւանական թիրախացումներն փարատելու համար, կ'ուզենք շեշտը դնել համեմատութիւնները պահելով արտայայտութեան վրայ, որ կը նշանակէ թէ՛ բողոքական թէ՛ կաթողիկ հայերը թիւով Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ զաւակներէն աւելի քիչ ըլլալով, արդէ անարդար պիտի ըլլար անկախելը որ անոնք համահաւասար թիւեր ունենային:

Ինչ որ գմայլելի երեւոյթ է Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան մէջ, հոս թէ ամէն տեղ, կը կայանայ այն եղբայրական անկեղծ յարաբերութիւններուն մէջ, զորս զանազան յարանուանութեանց պատկանող կուսակցականներ մշակած են իրարուն հանդէպ: Ենորհիւ այդ վերմ մթնոլորտին, այսօր մեծ թիւով շարքայիններ չեն գիտիլ իրենց մէկ խմբագրապետին, ազգային գործիչին կամ ատենապետին որ մէկ յարանուանութեան պատկանիլը. ասիկա անհերքելի փաստն է թէ՛ յարանուանական խտրութիւն փարագծակապէս գո-

Levon Der Avedissian †

La irreparable pérdida del Sr. Levon Der Avedissian, nos lleva a un momento de meditación y conmemoración de las épocas difíciles que les tocó vivir a los primeros inmigrantes y cómo dentro de esas dificultades pudieron no sólo rehacer su vida, sino disponer de tiempo para presentar las bases de una floreciente y brillante colectividad. Levon Der Avedissian pasa a integrar las filas de los Jachian, Nikotian, Aslan, Barkevian, Sandandjian, Bergamali - sin perjuicio de muchos otros que en este momento no recordamos quienes durante toda una existencia activa y fecunda, dieron vida y forma a la comunidad armenia de Buenos Aires.

Nacido en 1897 en Van, Armenia y luego de sufrir las consecuencias de las persecuciones turcas de 1915, se trasladó a Tiflis, Georgia donde vivió unos años hasta 1929, en que se afincó en la Argentina, tierra de paz y promisión. En Tiflis se casó con Gohar Solakian, cuya actividad dentro de la Organización de Dumas de la Iglesia Armenia es vastamente conocida y altamente valorada. Tuvieron dos hijos Garik y Ruben, quienes se criaron en un ambiente tradicionalista y familiar. En su ciudad natal - viendo la sana política nacional llevada por el Partido Atmenagan - se afilió al mismo. Este luego se fusionaría con otras organiza-

ciones en 1921, fundando la Organización Demócrata Liberal Armenia "Ramgavar Azadagan" a cuyos principios quedó, fiel hasta sus últimos días.



de todo el quehacer armenio, tanto en la Madre Patria, como en la diáspora. Brillante orador, equilibrado en su pensamiento, supo cuándo las necesidades le requerían anteponer los intereses de la armenidad a cualquier otra cosa.

Patriota cabal, dio lo mejor de sí cuando la colectividad vivía épocas críticas, a los fines de mantener la armonía y el entendimiento de los diferentes sectores. Y así integró el Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia que con la presidencia del Sr. Armen Bergamali - brindó días de gloria y progreso a la colectividad.

Alrededor de la Comisión Directiva colaboraban diferentes comisiones que daban vida a la colectividad. La comisión Educativa estuvo encabezada por otro armenio ejemplar - el Sr. Jorge Sarafian quien tuvo como misión verificar e inspeccionar todos los colegios armenios de Buenos Aires y suburbios.

Actuó como miembro activo de la Comisión Pro Comemoraciones Armenias, que era un cuerpo colegiado que reunía a todos los sectores de opinión y a los diferentes cultos armenios, donde todos los miembros tenían capacidad de decisión y gozaban de ascendente dentro de las organizaciones a las que pertenecían, colaborando mutuo-

samente - a pesar de las diferencias - en armonía y con amplio criterio patriótico. He aquí la época que nos dieron los Levon Der Avedissian.

Un amigo.

DONACIONES A SARDARABAD

Por fallecimiento de Levon Der Avedissian

- Nahab Nahabetian y Sra. \$10 000 -
- Armando Balassanian y Sra. \$10 000 -
- Haco Shahinian y Sra. \$10 000 -
- Vartan Shahinian y Sra. \$10 000 -
- Bekhos Balassanian \$5 000 -
- Mhram Sarafian y Sra. \$5 000 -
- Eduardo Guezikarian y Sra. \$5 000 -
- Daniel Yousefian y Sra. \$5 000 -

- Martin Keskskian enajenos por primer aniversario fallecimiento de Yeperim Keskskian \$2 000 -
- Martin Keskskian enajenos por bodas de plata de Garabed Tursarkissian y Sra. \$2 000 -
- Ruben Keuchchanyan y Sra. por nacimiento de sus hijos Mariana Rosa \$5 000 -

Առանց դասակարգային եւ այլ խտրութեան

(Մար. 6րդ էջին)

յուրին չունի մեր կազմակերպութեան մէջ: Ամէն խտրութեան չզոյւթիւնը կասկած չկայ որ փի մշտանորոգ աղբիւր մըն է մեզի համար. նոյնիսկ այն ատեն երբ ազգային կեանքէ ներս յարանանական ընդթով վէճեր ծագած ու տարածուած գտած են սա կամ նա պատճառներով, մեր կուսակցութեան սեմէն ներս մուտք չեն գործած անոնք. ընդհակառակն, կուսակցական ընկերք — որ առաքելական է, բողոքական է եւ կամ կաթոլիկ — անձամբ բարեխօսած է եւ շնորհիւ բարի կամեցողութեամբ յատկանշուած իր միջամտութեան՝ գաղութահայ այեկոծումներու առաջն անուած է կարելի արագութեամբ եւ արդիւնաւորութեամբ:

Այս արտապնդիչ երեւոյթներն ու իրողութիւնները յատկ ու մեկին կերպով ցոյց կուտան որ՝ եղբայրական ոգին, եղբայրական սէրը միշտ վառ մնացած են ուսմկալար ազատականներու մօտ, որոնք իրենք գիրենք հպարտ ու երջանիկ ըզգացած են, իրենց կուսակցական պատկանելիութեանը համար, որ առաւել ազգութեամբ զգացուցած ու արժեցուցած է մեր հայութեան ամբողջ ոյժն ու գեղեցկութիւնը:

Բոլոր դասակարգային, յարանուանական եւ այլ պատուարները փլցնելով իրարու միջեւ, բոլոր խտրականութիւնները միանգամ ընդմիշտ վերցնելով, մեզի համար ոչ միայն կարելի՝ այլ հեշտ թուած է համարչուած ճիգերով ծառայել հայ ժողովուրդին, որուն հարազատ ծնունդը եղած է եւ կը մնայ Ռամկալար Ազատական կուսակցութիւնը:

Desde su llegada a la Argentina, se asoció a la U.G.A.B. como reconocimiento a la acción humanitaria desarrollada por esta durante las matanzas y el destierro. De esta acción pudo testimoniar en forma personal. Fue uno de los que prepararon e impulsaron la creación del movimiento juvenil más importante de Sudamérica: la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. También fue consejero de la U.G.A.B. a lo largo de varios años y durante el Primer Congreso Sudamericano de la U.G.A.B. fue elegido como miembro del Consejo Regional de dicho sector.

Se caracterizó por sus aptitudes intelectuales, estando al tanto

FESTIVAL INFANTIL

PELICULAS
ENTRETENIMIENTOS
GOLOSINAS

DOMINGO 21 de Agosto 10,30 hs.

ACEVEDO 1322 - capital ENTRADA LIBRE

Invita Liga de Jóvenes de la U. G. A. B.

SAN PABLO

EVKINE MOSDITCHIAN

El viernes 12 de agosto ppdo falleció en San Pablo, Brasil la Sra. Evkine Mosditchian, esposa del Socio Veterano de UGAB Levon Mosditchian, y madre del Secretario General de la UGAB San Pablo Ochin Levon Mosditchian sardarabad, hace llegar sus sentidas condolencias a la Familia Mosditchian, ante tan irreparable pérdida.

NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL

TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE TEL. 207-7139

Hilandería, Tejeduría,
Tintorería y Estampería

amat

SOCIEDAD ANÓNIMA

MONTE GRANDE

ARARAT

SOCIEDAD COOPERATIVA DE CREDITO LTDA.

Merecía un Empate



DEPORTIVO ARMENIO
v. SAN TELMO 2

Jugado en Defensores de Belgrano, donde Deportivo Armenio actuó local.

Árbitro: Carlos Matías González.

DEPORTIVO ARMENIO: Parsechian; Laoretani, Lute (segundo tiempo, Pereyra), O.M. Martínez (capitán) y R. Pereyra

(segundo tiempo, Gardarian); Guillín, Vendakis, y R.R. Saa, Keurikian, Prioli (37 minutos de la segunda etapa, Vizcarra) y Alaniz. Suplentes: Mazzini, Yanes y Bustos. Director técnico: Eduardo Urbano.

SAN TELMO: Rojo; Sassi, Minuti (capitán), Hoyos y Arce; Angrisani, Del Duca y R. M. Gauna; Espósito, Torres y Duarte. Suplentes: Maties, H.H. Merlo, Castro, Lichene y Garaffa. Director técnico: Domingo Gapparelli.

Primer tiempo: 37 minutos, Vendakis (D.A.) Segundo tiempo: 30 segun-

dos, Martínez (D.A.) en contra de su valla: 38, Torres (S.T.)

No pudo Deportivo Armenio cortar la buena racha de su adversario que lleva diez partidos sin perder y que por lo tanto siguió con su juego de ataque rápido.

Si bien Deportivo Armenio abrió el marcador a los 37 minutos del la primera etapa, no tuvo quien en su equipo pudiera concretar. De haberlo tenido, su buen juego le hubiera permitido lograr —tal vez— un resultado más justo es decir, el empate.

Valioso Punto en Empate

TALLERES 1 v. DEPORTIVO ARMENIO 1

Jugado en El Porvenir donde Talleres actuó como local.

Árbitro: Jorge Galvé.

TALLERES: Orsi; Carrizo (capitán), Montone, Ruiz y Bouzo; Balbi, Berazategui y Gallardo; Verón (segundo tiempo, Ramírez), López y Cerrillo. Suplentes: San Miguel, Giménez, Andrade y Méndez. Directores técnicos: Reinaldo Aimonetti y Rubén Aimonetti.

ARMENIO: Parsechian; Laoretani, Hegui, Martínez (capitán) y Pereyra; Guillín (34 minutos del segundo tiempo, Caporale), Vendakis y Saa (30 minutos del segundo tiempo, Vizcarra), Keurikian, Prioli y Candau. Suplentes: Mazzini, Gardarian y Alaniz. Director técnico: Eduardo Urbano. Primer tiempo: 25 minutos, Prioli (A).

Segundo tiempo: 25 minutos, Zerrillo (T.), A los 20, fue expulsado Candau (A.) por protestar fallos.

En un juego con pocas definiciones, a pesar de la superioridad del equipo local

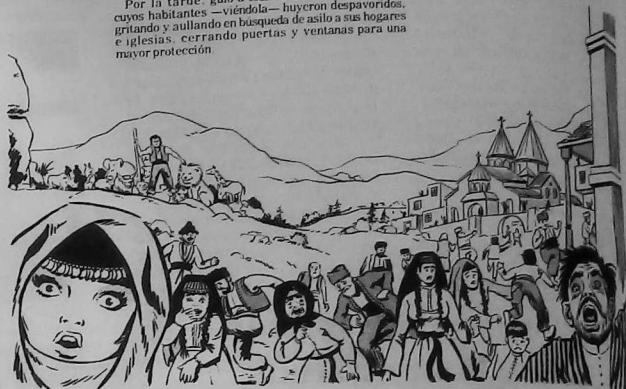
en el primer tiempo, Armenio logró concretar a los 25 minutos por intermedio de Prioli, gracias a un justo cabezazo. Pero fue ésta la única acción ofensiva del visitante, que actuó mejor en la defensa, aún cuando algo bruscamente.

Pero Armenio ya no produjo más y su rival —gracias a su espíritu de lucha— logró el justo empate en el segundo periodo. Un cabezazo de Zerrillo después de pegar en el travesano y en la espalda del guardavallas del Armenio—entró en el arco.

SASUNTSI TAVIT

UN LEGENDARIO HEROE ARMENIO

Por la tarde, guió a toda su manada a la ciudad, cuyos habitantes —viéndola— huyeron desparpados, gritando y aullando en búsqueda de asilo a sus hogares e iglesias, cerrando puertas y ventanas para una mayor protección.



Bastante inadvertido de la consternación causada, Tavit llegó a la plaza de la ciudad y llamó:

—EH, GENTE, USTEDS SEGURAMENTE SE ACUESTAN TEMPRANO, DIENOS DE CABRAS Y OVEJAS, DESPIERTEN, LES HE AUMENTADO Y ESTRA MANADA, AQUELLOS QUE TENGAN DIEZ, AHORA TENDRAN VEINTE, LEVANTENSE Y VENGAN A REUNIR SU MANADA.

Intrigado ante la falta de respuesta, Tavit llevó nuevamente a su manada a las montañas y apoyando su cabeza sobre una roca, durmió hasta el amanecer.



Rincón Femenino

COCINA ARMENIA

1 kg. de pechito de cerdo o de carne cortada en cubitos
2 plantas de apio
2 cebollas
1 taza de agua
2 huevos
1 limón (jugo)
sal
pimienta

mente se vierte la misma sobre el resto de la preparación en forma muy lenta y mezclando bien. Debe servirse inmediatamente.

Variante: La típica salsa de huevos puede sustituirse por una salsa de tomates.

Para preparar esta comida, se usan las hojas blancas y los tallos del apio, debiéndose raspar los más gruesos. Se lava el apio y se lo corta en trocitos.

Para ello se pelan 3 ó 4 de ellos, se los pica y agrega a la preparación en el momento de poner el apio, para que se cocine todo junto.

La carne —también cortada en trozos— se lava y se pone a dorar en una cacerola tapada. Se le agregan las cebollas picadas y se cocina unos 5 minutos más. Luego se incorpora el apio, la sal, la pimienta y el agua y se sigue la cocción a fuego lento hasta que el apio esté cocido. (Esto tarda alrededor de una hora).

Para preparar la salsa de huevo, se baten los huevos con el jugo de limón. Se agrega un poco del guisado para entibiar la salsa y final-

NOR MARASH

SEPTIEMBRE

Sábado 17-Hora 22

"Cena 53° ANIVERSARIO"

OCTUBRE

Viernes 14

Delegación a Montevideo
Celebración BODAS DE ORO Marash-Uruguay
UNION COMPATRIOTICA ARMENIA DE MARASH
Acevedo 1242 Tel. 773-2120

"SARDARABAD"

Abono Mensual
Para Argentina: \$300
Uruguay: \$54
SUSCRIPCIÓN RATE
US\$30; YEAR

PERIODICO ARMENIO

"SARDARABAD"

Director: Nshabel Nshabelian
Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343
REDACCION Y ADMINISTRACION
CNEL. NICETO VEGA 4779
1414 BUENOS AIRES

OLIMPIADAS '77 DE LIGA DE JOVENES

En Montevideo (R.O.U.)

Del 22 al 25 de setiembre

PARTICIPAN: Buenos Aires, Córdoba, San Pablo y Montevideo

ORGANIZA: Liga de jóvenes de UGAB Montevideo

AUSPICIA: Consejo Regional Sudamericano de la
Unión General Armenia de Beneficencia

PARTICIPE DE NUESTRA EXCURSION A ARMENIA



VOZKÍ ASHUN ՈՍԿԻ ԱՇԱՄՈՒՆՈՒՆ ԵՐԱՅԱՆ

OTOÑO DORADO

SALIMOS EL 19 DE SEPTIEMBRE

RECORREMOS: PARIS / MOSCÚ / LENINGRADO / EREVAN / BEIRUT / ESTAMBUL / ATENAS / ROMA / MADRID

ACOMPAÑADO DESDE BUENOS AIRES

VUELE A PARIS CON EL JUMBO B-747 DE AIR FRANCE

AMPLIOS CREDITOS

COMO SIEMPRE CON LA ATENCION PERSONAL DE CACHO-DEMILIAN



SARMIENTO 552
FISO 110
TELEX 122470
TEL. 48-0096/2964 y
46-0420
BUENOS AIRES
E.V.T. R# 0279-72